



SERVICES CULTURE ÉDITIONS  
RESSOURCES POUR  
L'ÉDUCATION NATIONALE

Ce document a été numérisé par le CRDP de Bordeaux pour la  
Base Nationale des Sujets d'Examens de l'enseignement professionnel.

Campagne 2010

Session 2010

**BREVET DE TECHNICIEN SUPÉRIEUR  
OPTICIEN - LUNETIER**

**Groupe 10**

**ÉPREUVE DE LANGUE VIVANTE ÉTRANGÈRE : U 2**

**ESPAGNOL**

Durée : 2 heures

Coefficient : 1

**L'utilisation du dictionnaire bilingue est autorisée.  
L'usage de la calculatrice est interdit.**

Dès que le sujet vous est remis, assurez-vous qu'il soit complet.  
Le sujet comporte 3 pages, numérotées de 1/3 à 3/3

## PRESBICIA Y ASTIGMATISMO EN LENTES DE CONTACTO

Hasta ahora la combinación de presbicia y astigmatismo no podía ser compensada en lente de contacto hidrofílica.

5 Actualmente existen en España casi 20 millones de presbítas, lo que representa más del 40 % de la población total. Este envejecimiento de la población española hace que cada vez sea mayor el número de pacientes presbítas en nuestras consultas. La mayoría de ellos desconoce las distintas opciones y sistemas de corrección para la presbicia, ignorando la existencia de lentes de contacto como sistema alternativo y complementario a las gafas.

10 Numerosos estudios reflejan la buena actuación de las lentes de contacto multifocales en lo que respecta a visión, confort y satisfacción de pacientes con diversos estilos de vida. A diferencia de las lentes bifocales, cubren distancias intermedias. También resultan más satisfactorias que la monovisión, consiguiendo mejores resultados de agudeza visual, estereopsis y visión binocular.

15 En algunos países europeos, así como en Estados Unidos, ya se dispone desde hace meses de lentes hidrofílicas multifocales tóricas. Los resultados obtenidos hasta el momento, al igual que sucede con las lentes multifocales, son positivos y alentadores en lo que respecta a agudeza visual en todas las distancias y posiciones de mirada.

20 Antiguos usuarios de lentes tóricas que al alcanzar la presbicia se vieron obligados a abandonar su uso, nuevos usuarios que nunca se han planteado la utilización de lentes de contacto o, incluso, personas que en el pasado abandonaron las lentes de contacto debido a problemas de confort o visión hoy tienen una solución personalizada.

25 El porcentaje de éxito de la nueva *equilibria Multifocal Tórica* es del 69 %. Estos resultados tan satisfactorios se deben a un conjunto de factores, entre los cuales se destacan la alta motivación de los pacientes seleccionados y la combinación de una geometría innovadora junto con un material de alta gama, Hioxifilcon A. También pudiera influir en la consecución de estos positivos resultados el hecho de que los pacientes astigmatas consigan una mejor adaptación a los sistemas de visión  
30 simultánea. Lo que no deja lugar a dudas es que el astigmatismo no es dificultad añadida en la adaptación de lentes multifocales tóricas: los optometristas que han participado en el estudio se han sorprendido con los buenos resultados visuales y la sencillez en la adaptación.

Autores: Mercedes Burgos Martínez y Beatriz Fernández Valencia  
Fuente: Gaceta Óptica. Consejo Nacional de Ópticos-Optometristas España. 2008

## QUESTIONS

### 1 - COMPRÉHENSION ET TRADUCTION (8 points)

- a) Traduire de "Numerosos estudios" (ligne 9) à "visión binocular" (ligne 13). **4 points**
- b) En vous appuyant sur le 2<sup>ème</sup> paragraphe (lignes 3 à 8), expliquez, en français, en quoi le marché espagnol se prête à la commercialisation des lentilles multifocales toriques. (en 40 mots) **4 points**

### 2 - RÉPONDRE EN ESPAGNOL (12 points)

- a) Basándose en el texto (línea 14 al final), presente los resultados obtenidos con las "lentes hidrofílicas multifocales tóricas". (80 palabras) **8 points**
- b) Según su parecer, ¿qué interés tienen las lentes de contacto en general (profesionales y clientes) para el mercado del óptico? (60 palabras) **4 points**